



ISTITUTO CULTURALE LADINO SAN GIOVANNI DI FASSA (TN)

DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE

n. 114 di data 1 ottobre 2019

OGGETTO:

Contratto di edizione avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 14 tavole a colori destinate al volume - "Luli e i colores": approvazione proposta modificata

IL DIRETTORE

- Vista la propria precedente determinazione n. 103 di data 13 settembre 2019, con la quale veniva approvata la proposta di contratto di edizione con la sig.ra Romana Andělová nata a Kladno il 09.04.1975 C.F. 7554090/0676, avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 14 illustrazioni per il volume - “Luli e i colores”
- preso atto che la sig.ra Andělová ha richiesto a questa Direzione di apportate alcune modifiche all'accordo riguardanti principalmente i tempi di consegna, la durata del contratto e il numero di copie in omaggio, e ritenuto di accoglierle favorevolmente;
- analizzato attentamente il contenuto del contratto così come modificato e ritenuto soddisfacente l'accordo raggiunto;
- ritenuto pertanto di approvare la nuova proposta di contratto di edizione avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 14 illustrazioni per il volume - “Luli e i colores”, nel testo allegato alla presente quale parte integrante e sostanziale;
- visto il “Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino”, adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 ed in particolare l'art. 22;

determina

1. di stipulare, per le motivazioni esposte in premessa ed ai sensi dell'art. 21 della L.P. 23/1990 e ss.mm, un contratto di edizione con la sig.ra Romana Andělová nata a Kladno il 09.04.1975 C.F. 7554090/0676, avente ad oggetto la cessione del diritto di pubblicazione di n. 14 illustrazioni per il volume - “Luli e i colores”, alle nuove condizioni indicate nell'allegata proposta che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
2. di confermare i punti da 2) a 6) della determinazione n. 103 di data 13 settembre 2019.

IL DIRETTORE

- dott. Fabio Chiocchetti -

Allegato: proposta di contratto di cessione



ISTITUT CULTURAL LADIN
Majon di Fascegn

Prot.n. /2019

San Giovanni di Fassa,

2019

Gent.ma Signora
Romana Andělová
Lidická 36
252 68 Středokluky, Rep. Ceca

Oggetto: cessione del diritto di pubblicazione di 14 illustrazioni - “Luli e i colores”

Facciamo seguito alle intese intercorse per proporLe il seguente accordo:

Tra l’Istituto Culturale Ladino, con sede in San Giovanni di Fassa, Strada de la Pieif, 7, C.F. 00379240229, (di seguito denominato “ICL”), rappresentato da:

- dott. Fabio Chiocchetti, nato a Moena (TN) il 24.06.1953, che interviene ed agisce nella sua qualità di Direttore dell’ICL (di seguito richiamato “Editore”);
- e
- sig.ra Romana Andělová nata a Kladno il 09.04.1975 C.F. C.F. 7554090/0676 (di seguito richiamato “Illustratore”);

(congiuntamente richiamate per brevità: le “Parti”)

si conviene e si stipula quanto segue:

1) Oggetto del contratto

1.1. Con il presente contratto l’Editore affida all’Illustratore l’incarico di consegnare n. 14 (quattordici) illustrazioni destinate alla pubblicazione del volume “Luli e i colores”.

La pubblicazione corredata dalle Illustrazioni, d’ora in avanti nel presente contratto: l’Opera.

L’Illustratore, agendo per sé, eredi e aventi causa a qualsiasi titolo dichiara di essere l’unico autore ed esclusivo proprietario delle illustrazioni e di avere tutte le facoltà necessarie a stipulare il presente accordo.

L’Illustratore garantisce, per tutta la durata dell’accordo, il pacifico godimento dei diritti ceduti; assicura che la pubblicazione delle illustrazioni non viola, né in tutto né in parte, diritti di terzi, né costituisce violazione di alcuna norma penale, facendo salvo l’Editore da tutti i danni e spese che potessero provenirgli; si impegna a prestare, a richiesta dell’Editore, la propria collaborazione e assistenza qualora il pacifico godimento dei diritti ceduti venisse

turbato da parte di terzi e comunque a tenere indenne l'Editore dalle pretese o azioni di tali terzi.

L'Illustratore si impegna per tutta la durata del presente accordo a non pubblicare o far pubblicare né in proprio, né in collaborazione con altri, né a collaborare nella preparazione o nella pubblicazione, né in forma anonima, né sotto pseudonimo, né con il nome di congiunti, altre illustrazioni che per loro natura possano fare diretta concorrenza a quelle oggetto del presente accordo.

1.2 L'Illustratore cede all'Editore, che accetta, i diritti esclusivi:

- a) di pubblicazione a mezzo stampa, sia in volume che in periodico e per qualsiasi tipo di edizione, anche in volume antologico, nonché di distribuzione diretta o indiretta, dell'Opera in lingua ladina e italiana;
- b) di pubblicazione in formato elettronico (a titolo esemplificativo in formato e-book) e di riproduzione sul qualunque tipo di supporto sia esso elettronico, magnetico ottico, o su qualsiasi altro supporto che ne consenta la lettura, la riproduzione, la trasmissione e la fruizione con ogni media, nonché i relativi diritti di distribuzione diretta o indiretta, anche mediante noleggio, di diffusione e messa in commercio o in circolazione o comunque a disposizione del pubblico con qualsiasi mezzo ad oggi conosciuto o che dovesse essere reso disponibile dalla tecnologia;
- c) di traduzione in qualsiasi altra lingua (anche per la pubblicazione in formato elettronico), di riproduzione, distribuzione e diffusione dell'Opera tradotta compresi i termini di cui al precedente punto b);
- d) di elaborazione, di adattamento e di sfruttamento televisivo, cinematografico, audiovisivo e teatrale.

Tutti i suddetti diritti esclusivi hanno ad oggetto l'Opera sia nel suo insieme che in ciascuna delle sue parti, comprendono la facoltà per l'Editore di sub-cessione a terzi e si estendono all'Italia e a tutti i paesi del mondo.

1.3 L'opera sarà pubblicata, a totale discrezione dell'Editore;

1.4 E' facoltà dell'Editore di accettare, o meno, in tutto o in parte, le Illustrazioni predisposte dall'Illustratore, come pure di chiederne modifiche. E' altresì facoltà dell'Editore di sostituire nel tempo le illustrazioni prescelte per l'Opera.

2) Durata del contratto

2.1 La durata della cessione è stabilita in 10 anni decorrenti dalla data della prima pubblicazione.

2.2 L'Illustratore concede prelazione per il rinnovo dei diritti sull'Opera cui si riferisce il presente contratto, alla scadenza di questo a parità di condizioni offerte da terzi.

2.3 Dopo la scadenza del contratto, e anche nel caso di risoluzione anticipata, l'Editore avrà la facoltà di continuare la vendita delle copie stampate durante la vigenza del contratto fino a quando l'Opera non venga pubblicata da altro editore.

3) Termini e modalità di consegna

3.1 L'Illustratore si impegna a consegnare le Illustrazioni oggetto del presente contratto su supporto digitale, idoneo alla riproduzione, secondo le indicazioni specificate e in condizioni tali da poter permetterne la facile utilizzazione, entro la data del 15 ottobre 2019. In difetto di consegna sarà facoltà dell'Editore, previa diffida scritta anche a mezzo fax, richiedere di consegnare le Illustrazioni entro l'ulteriore termine di trenta giorni. Nel caso la consegna non avvenga entro il nuovo termine, l'Editore, fatto salvo ogni ulteriore diritto al risarcimento dei danni, potrà risolvere il contratto mediante lettera raccomandata all'Illustratore, il quale sarà in tal caso obbligato alla restituzione di tutte le somme eventualmente percepite a titolo di anticipo.

3.2 La copia così consegnata all'Editore, si intende costituire una semplice copia delle Illustrazioni, di cui l'Illustratore manterrà in proprio possesso altra copia o originale. Sicché l'eventuale deterioramento o smarrimento, anche se addebitabile all'Editore, non comporterà maggior danno che il controvalore del supporto e delle spese di ritrasmissione.

3.3 Parimenti, qualora, per propria scelta, l'Illustratore ritenesse di consegnare in forma grafica originale le Illustrazioni, l'Editore rimane comunque esonerato da responsabilità per eventuali casi di smarrimento o deterioramento che non consentano la restituzione delle Illustrazioni integre al termine del periodo di utilizzo per l'edizione dell'Opera. Nel caso di responsabilità di terzi, inclusi i fornitori dell'Editore, eventuali risarcimenti andranno a favore dell'Editore stesso ed a favore dell'Illustratore solo per quanto eventualmente eccedente il preventivo ristoro dell'Editore.

4) Termini di edizione

4.1 L'Editore si impegna a pubblicare l'Opera entro 2 (due) anni dalla data di effettiva e definitiva accettazione delle Illustrazioni, salvo ritardo conseguente a casi di "forza maggiore".

4.2 Il termine si intende sospeso per il periodo di eventuali modifiche e variazioni delle Illustrazioni stesse da parte dell'Illustratore.

5) Modalità di edizione

5.1 Il numero minimo di esemplari, da stamparsi per ogni edizione dell'Opera, è fissato in 800 copie.

5.2 L'Editore è libero di distribuire le edizioni nel numero di ristampe che stimi conveniente.

6) Corrispettivo

6.1 Il corrispettivo per la cessione, inclusivo di ogni onere e spesa, per l'Illustratore, anche per l'attività di modifica delle Illustrazioni ed in genere di qualsiasi attività a carico del medesimo, per quanto conseguente al presente rapporto, è fissato nella somma globale e onnicomprensiva di € 1.270,00 al netto delle ritenute (20% del 75% del compenso forfettario). La presente cessione è esclusa dal campo di applicazione dell'I.V.A. non essendo considerata prestazione di servizi ai sensi dell'art. 3, comma 4, lett. A), del D.P.R. 26.10.1972, n. 633. I corrispettivi spettanti all'illustratore, sulla base del presente accordo sono da considerarsi a tutti gli effetti di legge, sia dal punto di vista fiscale che da quello sostanziale, derivanti dalla cessione dei diritti d'autore.

6.2 Nessun compenso spetterà all'Illustratore, per le eventuali utilizzazioni parziali dell'Opera a scopo promozionale. A tal fine l'Editore avrà la facoltà di riprodurre anche in formato elettronico, nonché distribuire e diffondere a distanza (direttamente o indirettamente), a titolo gratuito, estratti e/o parti dell'Opera.

a) L'Editore avrà la facoltà, durante il periodo di validità del presente contratto di promuovere la commercializzazione e diffusione dell'Opera in ogni forma e modo. A titolo esemplificativo e non esaustivo, l'Editore è autorizzato a pubblicizzare l'Opera a mezzo della carta stampata, televisivo, internet (ivi compresi, ad esempio: sito dell'editore e link ad esso collegati, sociali network, blog, community).

A tal fine l'Editore potrà utilizzare qualunque contenuto tratto dall'Opera (a titolo esemplificativo e non esaustivo: copertina, stralci dell'Opera, biografia dell'Illustratore) su qualsiasi mezzo ad oggi conosciuto o che dovesse essere reso disponibile dalla tecnologia.

b) L'Illustratore dichiara fin da ora di non aver nulla da eccepire o pretendere ad alcun titolo o causa per l'esercizio dei diritti sull'Opera per finalità promozionali nelle modalità di cui sopra.

7) Modalità di pagamento

7.1 Il corrispettivo di cui al punto 6.1, verrà liquidato all'Illustratore, dietro presentazione di regolare nota alla consegna delle Illustrazioni.

8) Copie per l'Illustratore

8.1 L'Illustratore riceverà in omaggio, a titolo giustificativo n. 25 (venticinque) copie del volume riprodotto l'Opera e avrà diritto allo sconto librario del 40% (quaranta per cento) su quelle che volesse acquistare successivamente per uso non commerciale.

9) Cessione di diritti di traduzione ecc....

9.1. L'Illustratore cede altresì, all'Editore in esclusiva, i diritti mondiali di traduzione in altre lingue e di eventuale utilizzo anche con le forme sottoelencate, in esse incluse le elaborazioni dell'Opera intera o di parte di essa, di cui al precedente punto 1.2/d;

9.2 In particolare si intende prevista e consentita all'Editore in esclusiva la cessione e terzi in genere dei diritti:

a) cessione dei diritti di traduzione, in qualsiasi lingua ladina per la pubblicazione in formato elettronico, di riproduzione, distribuzione e diffusione dell'opera tradotta;

b) cessione dei diritti di adattamento, elaborazione (ivi compresa la riduzione) e sfruttamento cinematografico, teatrale, audiovisivo o similare e/o televisivo;

c) cessione dei diritti di riproduzione e distribuzione meccanica mediante fotocopia;

d) autorizzazione a serializzazioni e riproduzioni di immagini, anche in formato elettronico (a titolo puramente esemplificativo, diritti antologici, diritti di pre-pubblicazione, ecc.);

e) subcessione dei diritti di pubblicazione e distribuzione ad altri editori (a titolo puramente esemplificativo: edizioni su licenza, abbinamenti editoriali a periodici e/o a quotidiani, ecc.);

f) cessione di ogni altro diritto di elaborazione e per qualsiasi altra utilizzazione consentita dalla Legge.

Rimane inteso che i contratti stipulati dall'Editore con i terzi rimarranno in vigore fino alla loro scadenza anche in caso di risoluzione anticipata del presente contratto.

9.3 Ogni compenso per tali cessioni o consimili, si intende compreso nel corrispettivo pattuito al punto 6.1 dell'articolo 6 del presente contratto.

9.4 Le trattative per le cessioni, elencate dal presente articolo, verranno condotte dall'Editore a propria discrezione.

9.5 E' consentita all'Editore, senza per ciò dover corrispondere indennità o compensi all'Illustratore, la cessione del presente contratto ad altro editore, con subentro, da parte di quest'ultimo in tutte le obbligazioni che ne derivano.

10) Risoluzione anticipata del contratto

10.1 Il presente accordo si intenderà risolto qualora l'Editore non provvedesse alla pubblicazione dell'Opera entro il termine fissato.

10.2 Nel predetto caso, farà unicamente carico all'Editore, di restituire all'Illustratore le illustrazioni fornite ed ogni altra copia in suo possesso, restando escluso qualsivoglia ulteriore onere o rispettivamente diritto a favore dell'Illustratore, nemmeno a titolo risarcitorio.

10.3 Qualora l'Opera risultasse esaurita (ritenendosi esaurita con una giacenza inferiore alle 100 copie) e l'Editore – su richiesta dell'Illustratore mediante lettera raccomandata – non provvedesse a ristamparla entro un anno, l'Illustratore potrà riacquistare la disponibilità delle illustrazioni e il presente contratto sarà considerato risolto, senza indennità o compensi ulteriori fra le parti. Anche in tal caso, resteranno naturalmente in vigore, fino alla loro naturale scadenza, eventuali accordi già intervenuti con i terzi comprese le eventuali ristampe che fossero previste negli accordi stessi.

11) SIAE

11.1 L'Illustratore non richiede all'Editore di sottoporli le copie prodotte per preventiva propria sottoscrizione, né di contrassegnare le medesime con bollino SIAE, restando dunque, convenuto che in ogni caso oneri e spese per tali incombenenti sarebbero a carico dell'Illustratore stesso.

12) Disposizioni relative al Trattamento dei dati personali – RINVIO

12.1 Ai sensi e per gli effetti di cui al Reg. UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali e al d.lgs. 196/2003, limitatamente alle disposizioni compatibili, si rimanda all'Allegato 1 per la disciplina degli aspetti inerenti al trattamento dei dati personali

12.2 In particolare, il trattamento comprende l'inserimento in banca dati dei suoi dati biografici e di quelli relativi all'Opera ed il loro conseguente utilizzo, ivi compreso l'inserimento nei cataloghi dell'Istituto Culturale Ladino pubblicati in forma cartacea ed

informatica, off e on-line, nonché l'inserimento in cataloghi generali delle opere pubblicate ed in commercio, sia pubblicati su supporto cartaceo od informatico, sia messi a disposizione per via telematica. E' previsto inoltre l'utilizzo dei dati relativi al suo nome ed all'Opera ai fini della contabilità interna dell'Istituto Culturale Ladino, e della pubblicità commerciale dell'Opera medesima.

13) Foro esclusivo

13.1 Per ogni controversia è competente esclusivamente il Foro di Trento.

Restiamo in attesa di ricevere la copia integrale della presente da Lei sottoscritta per accettazione e benestare ed ulteriormente sottoscritta per approvazione specifica, ai sensi dell'art. 1341, comma 2, del codice civile, delle clausole n. 2.2 (diritto di preferenza per il rinnovo, diritto di prelazione), 2.3 (smaltimento giacenze), 3.1 (risoluzione del contratto per mancata consegna), 8.1 (vendita a condizioni di sconto eccezionali), 9.4 (facoltà dell'Editore di definire il corrispettivo di sub-cessioni di diritti), 10 (Risoluzione anticipata del contratto), 11 (Esclusione di sottoscrizione od etichettatura SIAE delle copie), 12 (Trattamento dei dati personali) e 13 (Foro esclusivo)

Con i migliori saluti.

ISTITUTO CULTURALE LADINO
IL DIRETTORE
- dott. Fabio Chiochetti -

All.:1 informativa sul trattamento dei dati personali

VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2019-2021

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2019 – 2021.

CAPITOLO	ESERCIZIO	IMP./O.G. SPESA	IMPORTO
-----------------	------------------	------------------------	----------------

San Giovanni di Fassa, 1 ottobre 2019

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO
Dott.ssa Marianna Defrancesco

Per copia conforme all'originale

San Giovanni di Fassa,

IL DIRETTORE
dott. Fabio Chiocchetti